

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyrok. Słowo JAHWE o Izraelu. Oświadczenie JAHWE, Tego, który rozpina niebios a osadza ziemię, i stwarza ducha ludzkiego w jego wnętrzu: ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrok. Słowo JAHWE o Izraelu. Oświadczenie JAHWE, Tego, który rozpina niebios a osadza ziemię, i stwarza ducha ludzkiego w jego wnętrzu:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Brzemie słowa JAHWE nad Izraelem. <i>Tak</i> mówi JAHWE, który rozpostarł niebios a, założył fundamenty ziemi i stwarza ducha człowieka w jego wnętrzu:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Brzemie słowa Pańskiego nad Izraelem. <i>Tak</i> mówi Pan, który rozpostarł niebios a, a ugruntował ziemię, który tworzy ducha człowieczego we wnętrzościach jego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Brzemie słowa PANSkiego na Izraela. Mówi JAHWE rozciągający niebios a i gruntujący ziemię a tworzący ducha człowieczego w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyrok. Słowo Pana o Izraelu. Wyrocznia Pana, który rozpostarł niebios a i położył fundamenty ziemi, i ducha tchnął we wnętrze człowieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyrocznia. Słowo Pana o Izraelu. Mówi Pan, który rozpiął niebios a, ugruntował ziemię i stworzył ducha człowieka w jego wnętrzu:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyrocznia. Słowo JAHWE o Izraelu – wyrocznia JAHWE, który rozpostarł niebios a, utwierdził ziemię i ukształtował ducha człowieka w jego wnętrzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wypowiedź prorocka. Słowo JAHWE o Izraelu. Wyrocznia JAHWE, który rozpostarł niebios a, położył fundamenty ziemi i dał życie człowiekowi:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przepowiednia. Słowo Jahwe o Izraelu. <i>Tak</i> mówi Jahwe, który rozpostarł niebios a i założył fundamenty ziemi i który ukształtował ducha w człowieku:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тягар господнього слова на Ізраїлі. Говорить Господь, що простягнув небо і оснував землю і створив дух людини в ній:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyrocznia. Słowo WIEKUISTEGO o Israelu; wypowiedź WIEKUISTEGO, który rozpostarł niebo, ugruntował ziemię, i ukształtował ducha człowieka w jego wnętrzu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wypowiedź: ”Słowo JAHWE dotyczące Izraela” – brzmi wypowiedź JAHWE, Tego, który rozpościera niebios a i zakłada fundament ziemi, i kształtuje ducha człowieka w jego wnętrzu.

¹⁾ <x>290 42:5</x>; <x>290 44:24</x>; <x>290 45:12</x>; <x>290 51:13</x>; <x>370 4:13</x>